

ABZ

Nội dung

- p. 02 __TANNER được bầu chọn là Nhà tuyển dụng hàng đầu
- p. 03 __Chi thị mới về quản lý máy: sự tuân thủ của các sổ tay hướng dẫn vận hành
- p. 04 __Tối ưu hóa quy trình trong tài liệu hệ thống
- p. 06 __Các công cụ cắt giảm chi phí ở mức đo lường được
- p. 08 __Tin tức trong ngành tài liệu hàng không



Xã luận

Những cánh rừng không phải là những thứ duy nhất hiện đang ngày càng trở nên sặc sỡ sắc màu; sự cạnh tranh cũng vậy. Trong khi các hệ thống quản lý nội dung và tài liệu đã từng được dành nhiều hơn cho những nhà cung cấp nhỏ trên thị trường cung cấp phần mềm, thì các nhà sản xuất phần mềm tiêu chuẩn ngày nay đang ngày càng khẳng định mình và đem lại cho thị trường những giải pháp cho những yêu cầu mang tính cá thể cao.

Một ví dụ nổi bật có tính cập nhật là sản phẩm "SharePoint" của Microsoft với tư cách một nền tảng công nghệ cho việc quản lý tài liệu hiệu quả. Đối với các sản phẩm tiêu chuẩn, việc điều chỉnh các chức năng của sản phẩm theo các yêu cầu và ý tưởng kinh doanh của bạn thực sự là một yêu cầu cần thiết. Tuy nhiên, cùng với tất cả những lợi ích của phần mềm tiêu chuẩn, việc này không đòi hỏi phải có hẳn một chuyên gia và chỉ yêu cầu một thời lượng đào tạo tương đối nhỏ để sử dụng phần mềm này cho các tác nghiệp của bạn theo cách thức bạn dự định.

Tuy vậy, việc sử dụng phần mềm tiêu chuẩn trong việc quản lý tài liệu cuối cùng lại bộc lộ một lợi ích khác nữa. Việc quản lý tài liệu là một công việc ngày càng có sự tương tác đa doanh nghiệp, nó đi từ chuỗi cung ứng tới các đối tác, tới khách hàng và người sử dụng. Ở đây, việc giải quyết vấn đề bằng cách sử dụng công nghệ tiêu chuẩn để tiếp cận rõ ràng là một lựa chọn hợp lý. Bạn sẽ tìm thấy nhiều thông tin hơn về các vấn đề trên trong loạt bài viết của chúng tôi.

Chúc bạn có những giây phút thú vị khi đọc ABZ!

Sincerely,
Stefan Kügel



TANNER được bầu chọn là Nhà tuyển dụng hàng đầu

TANNERAG là một trong những nhà tuyển dụng uy tín nhất trong số các doanh nghiệp cỡ vừa. Đây là kết quả của quá trình phân tích trong khuôn khổ đánh giá các doanh nghiệp trên quy mô quốc gia và liên ngành có tên gọi "Top Job 2010". Theo những người khởi xướng, nhà cung cấp dịch vụ TANNER AG đã rất thuyết phục trong vòng đánh giá thứ tám với sáng kiến kinh doanh nổi tiếng mang tên 'Chiến lược quản lý nhân sự an toàn trước khủng hoảng'.

Wolfgang Clement trao tặng con dấu "Top Job"

Vào cuối tháng 1, TANNER AG đã được trao tặng con dấu chứng nhận danh hiệu "Top Job" lần thứ ba. Với việc này, Ông Wolfgang Clement, cố vấn của Mid-Sized Company Initiative, đã ghi nhận những thành quả của công ty trong các lĩnh vực như Lãnh đạo & Tầm nhìn, Động lực & Xung lực, Văn hóa & Truyền thông, Phát triển Nhân viên & Tiềm năng, Định hướng gia đình & Nhân khẩu học, và Nội bộ chủ doanh nghiệp.

Nghiên cứu đã khám phá ra điều gì

Trong cuốn sách về cạnh tranh với tiêu đề "Những nhà tuyển dụng tốt nhất thuộc doanh nghiệp cỡ vừa", những người khởi xướng đã viết về TANNER AG như sau: "Tại Lindau, những nhân viên có thâm niên khác nhau cùng hợp tác trong các ê-kíp dự án và tùy thuộc vào yêu cầu công việc. Lợi ích đến từ những sự dịch chuyển về dân số học. Những đồng nghiệp già dặn đóng góp kinh nghiệm và có thể kiểm soát những dự án phức tạp tốt cũng như ý thức được trách nhiệm lớn lao trong việc xử lý các đơn hàng. Tuy nhiên, doanh nghiệp cũng trân trọng kiến thức của những người trẻ và những nhân viên được tuyển dụng trực tiếp từ các trường đại học. Sự thay đổi về công nghệ thật nhanh chóng – và sẽ thật là nguy hiểm nếu chúng ta không thay đổi theo."

Đối xử công bằng, ngay cả trong những thời khắc khó khăn

TANNER đã đối mặt thành công với quy trình hai bước nghiêm ngặt của Viện Lãnh đạo và Quản lý Nguồn lực con người tại Đại học St. Gallen. Trong khi thực hiện điều đó, Viện trưởng – Giáo sư Heike Bruch đã đánh giá các dụng cụ quản lý của những người tham gia trong lĩnh vực nguồn lực con người và tiến hành một cuộc điều tra nhân viên rất chi tiết. Ngoài ra, công ty cũng cam kết dành cho nhân viên của mình sự đối xử công bằng ngay cả trong những thời khắc khó khăn về kinh tế bằng cách ký kết Quy tắc danh dự Top Job.



Con dấu chấp thuận "Top Job" của TANNER AG (từ phải qua trái): Cựu Bộ trưởng Kinh tế CHLB Đức Wolfgang Clement, Stefan Kügel (Chủ tịch HĐQT), Heike Süß (Trợ lý HĐQT).

"Được bầu chọn là Nhà tuyển dụng hàng đầu càng làm chúng tôi tin tưởng vào con đường mình đã chọn. Đây là bằng chứng thành văn thể hiện vai trò quan trọng của nhân viên đối với chúng tôi. Nó cũng chứng minh rằng chúng tôi nằm trong số những người đi tiên phong trong bối cảnh tranh đua nhằm tuyển dụng những nhân viên có kỹ năng tốt nhất. Điều này bảo đảm chất lượng cung cấp dịch vụ tốt nhất cho khách hàng của chúng tôi."

STEFAN KÜGEL

Chỉ thị mới về quản lý máy: sự tuân thủ của các sách hướng dẫn vận hành

Có hiệu lực vào ngày 29 tháng 12 năm 2009, chỉ thị mới về quản lý máy là yêu cầu bắt buộc áp dụng. Chỉ thị này có hiệu lực cho những doanh nghiệp/cá nhân tiêu thụ máy móc trên thị trường và những doanh nghiệp/cá nhân tự sản xuất máy móc. Tất cả các nhà sản xuất máy móc và sản xuất hệ thống phải áp dụng chỉ thị mới có tính ràng buộc này kể từ ngày hiệu lực. Nếu một chiếc máy không tuân thủ chỉ thị mới này, việc giao hàng sẽ không thể được thực hiện.

Điều gì cần tuân thủ trong tương lai khi soạn thảo tài liệu kỹ thuật – tổng quan:

Bản gốc và bản dịch

Cũng như trước đây, một điều cần thiết là dịch sách hướng dẫn vận hành sang ngôn ngữ đích. Trong tương lai, bản gốc sẽ phải được gắn nhãn là "Sách hướng dẫn vận hành bản gốc". Có hai sự lựa chọn cho các bản dịch: Nếu bản dịch cũng được gắn nhãn là "Sách hướng dẫn vận hành bản gốc", thì phải cần đưa thêm sách hướng dẫn vận hành bằng ngôn ngữ của khách hàng vào. Tuy nhiên, phiên bản tiếng nước ngoài cũng có thể được gọi là "Bản dịch sách hướng dẫn vận hành". Trong trường hợp đó, hai cuốn hướng dẫn vận hành lúc này phải được gộp lại như trước đây: một bản gốc và một bản dịch.

Mẹo: Tốt nhất trách nhiệm của chúng ta là gắn nhãn mỗi phiên bản thứ tiếng như là "Sách hướng dẫn vận hành bản gốc". Khi đó, chỉ cần gửi phiên bản ngôn ngữ đó đi là đủ.

Cam kết tuân thủ

Chỉ thị mới về quản lý máy cũng kéo theo những thay đổi về nội dung: Một bản sao phần cam kết tuân thủ là yêu cầu bắt buộc. Ngoài ra, nội dung tối thiểu phải có của một cuốn sách hướng dẫn vận hành cũng được quy định một cách chính xác hơn.

Máy chưa hoàn thiện

Bắt đầu từ tháng 12, các hướng dẫn về lắp ráp là bắt buộc đối với các máy móc chưa hoàn thiện. Phiên bản ngôn ngữ có thể được thỏa thuận với khách hàng. Đối với những sản phẩm được đưa ra thị trường vừa dưới hình thức máy và hình thức máy chưa hoàn thiện, sẽ hợp lý nếu bắt đầu bằng việc biên soạn một cuốn sách hướng dẫn vận hành có chứa đựng các thông tin về lắp ráp.



Thuật ngữ: Máy chưa hoàn thiện

- Một chiếc máy chưa hoàn thiện tức là một thực thể các cấu kiện chỉ mới gắn tạo nên một chiếc máy. Đặc điểm phân biệt nó với một chiếc máy là việc nó không thể tự mình hoàn tất bất cứ một chức năng nào. Trên thực tế, toàn bộ chức năng của nó sẽ được cài đặt hoặc lồng ghép vào những chiếc máy khác, bao gồm cả những chiếc máy chưa hoàn thiện – và nhờ đó sau đó nó sẽ trở thành một chiếc máy hoàn thiện theo định nghĩa của Chỉ thị 2006/42.

Tối ưu hóa quy trình trong tài liệu hệ thống

Tài liệu đang đóng một vai trò ngày càng quan trọng trong công tác kỹ thuật tại nhà máy. Ngày nay chi phí tài liệu đã trở thành một yếu tố chi phí đáng kể với mức từ 5 tới 9% giá trị mới của một nhà máy. Đồng thời, các yêu cầu về tài liệu vốn đã mang tính đòi hỏi cao và khác biệt tùy thuộc vào khách hàng nay lại thường được quy định trong hợp đồng. Vấn đề nảy sinh là: trái ngược với tài liệu sản phẩm cổ điển, trong kỹ thuật cơ khí, tài liệu nhà máy ít chịu sự điều chỉnh của các tiêu chuẩn và hướng dẫn hơn, và do đó chúng ít có tính chuẩn hóa hơn.

Nhiệm vụ chủ yếu cho những người chịu trách nhiệm về tài liệu trong lĩnh vực kỹ thuật nhà máy là việc tổ chức và kiểm soát các nhà cung cấp nội bộ cũng như các nhà cung cấp bên ngoài. Việc này là do tài liệu nhà máy thường phản ánh tỷ lệ tài liệu của nhà cung cấp cao hơn so với tài liệu sản phẩm cổ điển. Tuy nhiên, giống như trong tài liệu sản phẩm, tài liệu nhà máy có thể được cải tiến về mặt định tính và quy trình sản xuất cũng có thể được tối ưu hóa xét trên quan điểm thời gian và chi phí với sự kết nối chặt chẽ các quy trình hiện tại của doanh nghiệp với việc sử dụng các hệ thống Công nghệ thông tin.

Các nhóm mục tiêu và các giải pháp thích hợp

Các hệ thống thông tin chuyên biệt và các giải pháp ngành đã được cung cấp sẵn cho việc quản lý tài liệu nhà máy. Có những nhà sản xuất đã phát hiện ra thị trường cá biệt này và phát triển một giải pháp đặc biệt, thường là phối hợp cùng với một khách hàng đơn lẻ. Tuy nhiên, một quyết định cho những hệ thống chuyên biệt như vậy – những hệ thống này đóng vai trò là một ứng dụng biệt lập cho một phòng ban đơn lẻ - hiếm khi là cách thức tối ưu xét trên góc nhìn là toàn bộ doanh nghiệp. Nhất là trong tài liệu nhà máy, vô số thành phần tham gia với trình độ học vấn và trình độ kiến thức Công nghệ thông tin khác nhau sẽ tham gia vào quy trình: Phòng kinh doanh xác định phạm vi của tài liệu nhà máy, ban quản lý dự án điều phối thời hạn thực hiện và thời điểm giao hàng cho khách hàng, phòng phát triển tiến hành lập bản vẽ, v.v... Vì lý do này, tài liệu trong lĩnh vực kỹ thuật nhà máy có đòi hỏi cao về sự phối hợp tập thể.

Trong thế giới của Web 2.0 và các ứng dụng có nền tảng web và mang tính cộng tác, hay các cổng thông tin, v.v.. một câu hỏi đương nhiên được đặt ra là: Có những giải pháp nào có thể hỗ trợ một cách tối ưu cho việc xử lý các danh mục và việc truyền thông và hợp tác trong các dự án? Đồng thời cho phép người sử dụng làm việc hiệu quả hơn trong MS Excel?

Tài liệu nhà máy ngày nay làm việc như thế nào?

Các quy trình thông tin trong kỹ thuật nhà máy cũng đa dạng như chính các doanh nghiệp vậy. Nhưng có một điều có thể được thấy ở mọi nơi: đó là các danh mục. Một số lượng lớn các danh mục được chuẩn bị, quản lý và trao đổi. Chúng bao gồm danh mục các dự án, danh mục các linh kiện và danh mục thời hạn thực hiện, và cả danh mục những người tham dự và đầu mối liên lạc, rồi còn nhiều danh mục khác nữa rồi đến danh mục tài liệu.

Thông thường, đây chủ yếu là những tài liệu Excel mà trong trường hợp xấu nhất sẽ được lưu trữ không có bảo mật tại khu làm việc của người chịu trách nhiệm về quy trình hoặc được lưu thành nhiều phiên bản khác nhau trên nhiều máy tính. Trong trường hợp tốt nhất, chúng sẽ được lưu trên ổ mạng mà tại đó toàn bộ hay ít nhất là nhiều thành viên tham gia dự án có thể truy cập. Công việc thực tế, tức là việc theo dõi các cuộc hẹn và các hoạt động, vẫn được tiến hành thông qua các phương tiện truyền thông tiêu chuẩn như Outlook, E-mail, điện thoại và các cuộc họp.

Những danh mục này khi càng được kết nối gần với quy trình quản trị doanh nghiệp này, thì sẽ càng dễ để ta đồng bộ hóa một phần quy trình biên soạn tài liệu với việc phát triển và xây dựng nhà máy. Do vậy, nhiều công ty đã tích hợp việc quản lý và tổ chức quy trình tài liệu trực tiếp vào hệ thống ERP hoặc PLM quản trị. Những giải pháp như vậy cũng có thể tạo ra sự tối ưu hóa đáng kể trong quy trình tài liệu cho kỹ thuật nhà máy. Đồng thời, sự mở rộng và tùy chỉnh trong hệ thống ERP hoặc PLM về quy tắc là những dự án có quy mô lớn hơn. Cần có sự giám sát chặt chẽ trước khi tiến hành một bước đi như vậy. Giải pháp này có đáp ứng được đầy đủ các yêu cầu hiện tại hay không? Chúng ta phải linh hoạt như thế nào trong tương lai? Và câu hỏi về các giấy phép mới cũng cần được làm rõ từ trước.



Các công cụ để cắt giảm chi phí ở mức độ đo lường được

Đặc biệt trong những thời điểm kinh tế khó khăn, mỗi đồng Euro cũng là đáng quý. Do vậy, sẽ tốt hơn nếu các ý tưởng được đặt ra để giúp cắt giảm chi phí. Trong tài liệu kỹ thuật, có nhiều phương pháp và công nghệ cắt giảm chi phí đã được kiểm định đầy đủ và đã đạt được hiệu quả bền vững. Tỷ lệ phần trăm chi phí tiết kiệm được lên tới hai con số - với chất lượng và mức độ thỏa mãn của khách hàng ngày càng cao.

Tuy nhiên, không có một mô hình phương pháp tiếp cận chuẩn nào cho việc cắt giảm này. Những khoản mục tiết kiệm chỉ có thể đạt được khi phương pháp tiếp cận được “tùy chỉnh” cho vừa vặn với từng doanh nghiệp. Việc tùy chỉnh này đòi hỏi rất nhiều thời gian và công sức nhưng sẽ nhanh chóng được bù đắp lại, còn về lâu dài lại không có giải pháp nào thay thế. Trong thiết kế đặc thù cho doanh nghiệp, các sản phẩm và các biến thể, khách hàng và thị trường, quy trình và thủ tục, sản phẩm thông tin và sản phẩm triển vọng đều phải được xem xét tới.

Các điểm hành động để cắt giảm chi phí trong tài liệu kỹ thuật bắt nguồn từ:

- ▶ việc áp dụng các phương pháp đã được thiết lập,
- ▶ sự tiêu chuẩn hóa,
- ▶ các công cụ thích hợp,
- ▶ định hướng sản phẩm, và
- ▶ sự quản lý dịch thuật chuyên nghiệp

Trong số năm chiến lược cốt lõi này, bài viết này tập trung vào vấn đề sẽ có bao nhiêu tiềm năng có thể phát sinh nhờ việc sử dụng các công cụ, XML và sự tự động hóa.

Cắt giảm chi phí – bằng các công cụ phù hợp

Các công cụ để biên soạn và quản lý tài liệu kỹ thuật đã trở nên mạnh mẽ hơn bao giờ hết trong những năm qua. Ngoài ra, các công cụ khác cũng mở ra những khả năng mới một cách triệt để. Sau đây là tổng quan về những công cụ quan trọng nhất và tiềm năng của chúng:

Một cách điển hình, **các bộ biên tập** làm cho các chức năng trở nên truy cập được, mà nhờ đó, các module và biến số văn bản có thể được sử dụng một cách dễ dàng. Chúng hỗ trợ cho những thao tác tự động như lập danh bạ, thiết kế thông tin, thử tự các đoạn văn, đánh số các thành tố, v.v... Việc biên soạn các bản thảo được đẩy nhanh một cách đáng kể theo cách này, các biên tập viên được giải phóng khỏi công việc và chất lượng được cải tiến.

Các bộ nhớ dịch thuật đảm bảo rằng thông tin được dịch thuật một lần sẽ được lưu giữ cho các bản dịch sau này. Các bộ nhớ này không chỉ làm việc với các đoạn văn bản hoàn toàn như nhau mà còn gợi ý những bản dịch sát nghĩa nhất để có thông tin tương tự. Lý tưởng hơn cả, các bộ nhớ dịch thuật chỉ được sử dụng để có những

yếu tố được thay đổi của tài liệu mới hoặc được điều chỉnh thông qua dịch thuật.

Các công cụ đồ họa hiện thực hóa khả năng sử dụng dữ liệu CAD hiện tại để lập các bản vẽ kỹ thuật cho tài liệu. Các quy định thiết kế chuẩn hóa có thể được lưu cho các hình đồ họa theo cùng cách thức như các quy chuẩn dành cho thiết kế văn bản trong các bộ biên tập. Theo cách bằng, một quy trình sản xuất hiệu quả cũng có thể được thiết lập cho việc lập ảnh đồ họa.

Với các **bộ kiểm tra ngôn ngữ**, ít nhất là các văn bản tiếng Anh có thể được tự động kiểm tra để đảm bảo sự tuân thủ các quy tắc ngữ cú cùng các quy chuẩn về thuật ngữ chuyên môn. Các đoạn văn bản được chuẩn hóa sẽ dễ được quản lý và dịch thuật hơn và thường dễ



hiểu hơn cho người sử dụng. Từ đây cho đến khi các ngôn ngữ khác được bổ sung vào bộ kiểm tra ngôn ngữ chỉ là vấn đề thời gian.

Cuối cùng, **hệ thống quản lý nội dung (CMS)** hỗ trợ việc quản lý thông tin hiệu quả. Các module thông tin với kích cỡ khác nhau được lưu trong CMS và được sử dụng trong nhiều sản phẩm thông tin khác nhau. Các CMS đặc biệt hữu ích cho các tài liệu lớn với nhiều

sản phẩm thông tin tách biệt, với việc sửa đổi tài liệu thường xuyên, nhiều biến thể và với nhiều loại ngôn ngữ.

Có những hệ thống quản lý nội dung (CMS) trên thị trường với các vùng chức năng rộng và giá cả cũng rất giao động theo từng loại. Các CMS thường được điều chỉnh riêng lẻ cho phù hợp với nhu cầu của các công ty quốc tế với những yêu cầu cụ thể.

Ngoài những yếu tố khác, các CMS là yếu tố đảm bảo rằng các thông tin đã được tạo ra một lần sẽ được cung cấp một cách thuận tiện cho việc xử lý các sản phẩm thông tin mới ở bất kỳ thời điểm nào. Các CMS mạnh có rất nhiều chức năng để có thể giải phóng công việc một cách đáng kể cho các biên tập viên. Ví dụ điển hình ở đây bao gồm các bản ẩn phẩm, các khái niệm và xác nhận tái sử dụng, việc quản lý biến thể và nhiều chức năng khác.

Công cụ nào phục vụ mục đích gì?

Quyết định này chịu sự ảnh hưởng của nhiều yếu tố. Chúng tôi rất vui được trình bày cho các bạn thấy những công cụ hiện tại có những chức năng nào, cũng như những chức năng nào trong số đó là bạn thực sự cần và những chức năng nào thì không cần.

TANNER cũng hỗ trợ khách hàng trong việc lựa chọn và “tùy chỉnh” một CMS phù hợp. Theo yêu cầu, TANNER vận hành và bảo trì CMS cho khách hàng của mình mà chỉ tính phí sử dụng.

Đoạn tổng quan sau đây sẽ làm rõ mọi việc: Thị trường công cụ không còn là điều không thể quản lý được đối với người không chuyên nữa.

Việc xác định công cụ nào là công cụ thích hợp – nhưng trên hết là công cụ nào đem lại lợi nhuận cho doanh nghiệp – phụ thuộc vào rất nhiều yếu tố. Các cảnh quan công cụ không hề mang tính chất tĩnh. Kinh nghiệm cho thấy rằng một giải pháp bất kỳ chỉ mất một thời gian ngắn để xuất hiện trên thị trường dù là với mỗi yêu cầu chỉ có tính mờ ảo tượng – dù là thông qua việc phát triển thêm các công cụ hiện hành hay bằng các công cụ mới. Quan tâm tới tính bảo mật và bền vững lâu dài là điều đặc biệt quan trọng trong việc quyết định chọn hay không chọn một công cụ. Công cụ ngôn ngữ mở rộng – XML – được liên kết không thể tách rời tới yêu cầu này.

Cắt giảm chi phí – với XML

XML – công cụ ngôn ngữ mở rộng – hỗ trợ cho việc gán thông tin với cấu trúc. Các đoạn văn bản lớn hơn chứa đựng các đơn vị thông tin cá thể có thể được dò thông qua XML.

Nhờ vậy, việc truy cập thông tin một cách chọn lọc bằng cách sử dụng XML trở nên dễ dàng. Các nội dung của các yếu tố XML chỉ đóng vai trò là thành phần phụ ở đây mà thôi.

XML độc lập với các bộ biên tập và các công cụ khác. Có nhiều công cụ có thể xử lý dữ liệu XML. Do vậy, quyết định lựa chọn XML chính là quyết định việc sử dụng dữ liệu một cách bền vững. Ví dụ, XML làm cho câu hỏi liệu các phiên bản Word trong tương lai có còn đọc được các file hiện tại không trở nên lỗi thời. Trên hết, chính khả

năng tự động hóa việc xử lý dữ liệu là điều hỗ trợ cho XML. Do vậy, có thể xác định rằng một thành tố XML được định nghĩa trước được phát hành theo một cách thức nhất định. Các thành tố XML có thể được gán các thuộc tính mà nhờ vậy, các lưu đồ công việc sẽ được kiểm soát. Nói một cách đơn giản: bản thân XML có ít hay thậm chí không hề có chút công năng nào tại thời điểm này. Nhưng xét ở mặt khác và quan trọng hơn, XML mở ra rất nhiều khả năng cho việc tự động hóa các quy trình và thủ tục một cách bền vững đồng thời giảm chi phí ở mức cực cao.

Bài viết này sẽ không cố gắng đi sâu vào chi tiết. Đặc biệt là đối với những sự tích lũy thông tin sâu rộng, XML gần như là không thể thiếu trong việc tạo cấu trúc cho thông tin và nhờ vậy làm cho cấu trúc trở nên có thể quản lý được.

Trong một số ngành – ví dụ như ngành hàng không – XML đã được thiết lập như tiêu chuẩn cấu trúc cho thông tin. Việc dữ liệu XML từ các nguồn khác nhau có thể được biên soạn một cách tiên lợi giúp đem lại các kết quả nhất định ở đây. Vấn đề với khác định dạng khác nhau chỉ còn là dĩ vãng.

Các CMS mạnh và các bộ nhớ dịch thuật cũng tận dụng những lợi thế của XML. Không nghi ngờ gì là xu hướng này sẽ còn tiếp tục.

XML cũng dành cho bạn?

Có nên chuyển đổi không? Việc chuyển đổi có liên quan đến mức nào đối với bạn và dữ liệu của bạn? Bạn sẽ phải đổi mặt với những gì? Vậy chi phí bản quyền cho các bộ biên tập và chi phí đào tạo nhân viên ra sao? Chúng tôi hân hạnh được đưa ra câu trả lời chính xác cho những câu hỏi này cũng như các câu hỏi khác.

Cắt giảm chi phí thông qua tự động hóa

Nếu tài liệu được soạn theo một quy trình được định sẵn, các hoạt động lặp đi lặp lại sẽ là điều hiển nhiên. Đặc biệt là đối với việc tạo bố cục và ấn bản, việc soạn thảo tài liệu tự động sẽ gần như là yêu cầu bắt buộc. Thường thì nỗ lực tự động hóa không được thực hiện cho tương xứng với những lợi ích mà khách hàng hay người sử dụng nhận được. Vì ngay cả những công cụ biên tập đơn giản cũng có thể cung cấp các cấu trúc tài liệu và các module văn bản. Trong lĩnh vực dịch thuật, tự động hóa được sử dụng rất nhiều.

Các chức năng tự động hóa sẽ giải phóng cho biên tập viên khỏi những công tác đơn điệu, lặp lại và cho phép biên tập viên tập trung vào những công việc quan trọng hơn.

Những quy trình nào của bạn có thể được tự động hóa?

Những hoạt động nào liên quan đến tài liệu của bạn xảy ra lặp đi lặp lại? Bạn đã đầu tư bao nhiêu nỗ lực vào việc tự động hóa? Việc đầu tư tự động hóa sẽ xoay vòng vốn nhanh như thế nào, ví dụ như việc ra ấn phẩm? Chúng tôi xin được phân tích tình huống của bạn và xác định lợi suất đầu tư riêng lẻ trong trường hợp này.

Tin tức trong tài liệu hàng không

Telair kiểm toán TANNER

TANNER AG đã vượt qua thành công cuộc kiểm toán nhà cung cấp do Telair International GmbH tiến hành. Telair thường xuyên tiến hành các cuộc kiểm toán kiểu này cho tất cả các nhà cung cấp của mình nhằm đảm bảo chất lượng và tiêu chuẩn an toàn cao và nhất quán. Telair cung cấp cho trên 50 hãng hàng không trên khắp thế giới các hệ thống bốc xếp hành lý và hàng hóa trên máy bay dành cho máy bay chở khách và máy bay chở hàng hóa. TANNER AG đã hoạt động trong lĩnh vực tài liệu hàng không trong nhiều năm. TANNER soạn các hướng dẫn bảo dưỡng theo ATA iSpec 2200 cho Telair. Cuộc kiểm toán nhà cung cấp thường kỳ được tiến hành theo tiêu chuẩn DIN EN ISO 9001:2008.

"Là một công ty trong ngành hàng không, chúng tôi đòi hỏi chính chúng tôi cũng như các nhà cung cấp của chúng tôi chất lượng và mức độ an toàn cao. Hơn tất cả các nhà cung cấp khác, TANNER AG đã thuyết phục được chúng tôi với công tác quản lý chất lượng tuyệt vời của họ. Tính hiện đại của tất cả các công cụ được sử dụng cũng là một ví dụ điển hình."

Norbert Gürntke,
Trưởng bộ phận phát triển và xây dựng tại Telair International GmbH



TANNER là thành viên của Chương trình ATA e-Business

Vào đầu tháng 2, TANNERAG đã trở thành thành viên của chương trình có tên gọi ATA e-Business. Chương trình ATA e-Business là một diễn đàn của Hiệp hội Giao thông hàng không Hoa Kỳ (ATA). Chương trình này nhằm hỗ trợ ngành công nghiệp hàng không toàn cầu trong việc hợp tác và trao đổi thông tin. Danh sách các thành viên của Chương trình bao gồm các hãng hàng không, các nhà cung cấp, nhà sản xuất, nhà cung cấp phần mềm và các nhà tư vấn, những người cùng nhau làm việc để phát triển thêm các tiêu chuẩn như Spec 2000, iSpec 2200, ATA, v.v...) trong phạm vi của Chương trình ATA e-Business.

"Việc là thành viên của Chương trình ATA e-Business cho chúng tôi có cơ hội tiếp cận các quy chuẩn của ATA nhanh chóng hơn và giúp chúng tôi hiểu được các động lực một cách sâu sắc hơn thông qua việc thảo luận trực tiếp với các chuyên gia hàng không. Khách hàng của chúng tôi được lợi trực tiếp từ điều này bởi các quy trình biên tập luôn luôn là ưu điểm cạnh tranh và tài liệu có thể được tối ưu hóa và soạn thảo một cách hiệu quả theo các quy chuẩn của ATA."

Anton Rieser,
Giám đốc dự án của TANNERAG

THÔNG TIN PHÁP LÝ

Phát hành bởi
TANNER AG
Kemptener Straße 99
D-88131 Lindau (b)
ĐT: +49 8382 272-0
Fax: +49 8382 272-900
Email: info@tanner.de
<http://www.tanner.de>

Tổng biên tập: Tiến sỹ Sven Bergert

Số này được biên tập và biên soạn với sự cộng tác của:
Elmar Dutt, Andreas Hett, Stefan Kügel, Melanie Meyer

Hình ảnh:
Özgür Güvenç/shutterstock, Monika23/shutterstock, David Huntley/shutterstock, Blackfish/photocase

TANNER

Địa chỉ

TANNER AG

Kemptener Straße 99, D-88131 Lindau (B)
ĐT +49 8382 272-119
Fax +49 8382 272-900
E-Mail: info@tanner.de

Chi Nhánh VP Braunschweig

Carl-Miele-Straße 4, D-38112 Braunschweig
ĐT +49 531 215-7858
Fax +49 531 231-7531
E-Mail: braunschweig@tanner.de

Chi Nhánh VP Duisburg

Bismarckstraße 142, D-47057 Duisburg
ĐT +49 203 2988-688
Fax +49 203 346-443
E-Mail: duisburg@tanner.de

Chi Nhánh VP Erlangen

Nürnbergberger Straße 24-26, D-91052 Erlangen
ĐT +49 9131 970028-15
Fax +49 9131 970028-88
E-Mail: erlangen@tanner.de

Chi Nhánh VP Frankfurt-Eschborn

Mergenthalerallee 77, D-65760 Eschborn
Phone +49 6196 77933-95
Fax +49 6196 77933-98
E-Mail: frankfurt@tanner.de

Chi Nhánh VP Hamburg

Lübecker Straße 1, D-22087 Hamburg
ĐT +49 40 702918-75
Fax +49 40 702918-83
E-Mail: hamburg@tanner.de

Chi Nhánh VP Munich

Freisinger Landstraße 74, D-80939 München
ĐT +49 89 321957-37
Fax +49 89 321957-34
E-Mail: muenchen@tanner.de

Chi Nhánh VP Nuremberg

Regensburger Str. 334 a, D-90480 Nürnberg
ĐT +49 911 21450-0
Fax +49 911 21450-11
E-Mail: nuernberg@tanner.de

Chi Nhánh VP Paderborn

Balduinstraße 1, D-33102 Paderborn
ĐT +49 5251 879718-11
Fax +49 5251 879718-88
E-Mail: paderborn@tanner.de

Chi Nhánh VP Reutlingen

Am Heilbrunnen 47, D-72766 Reutlingen
ĐT +49 7121 144934-0
Fax +49 7121 144934-20
E-Mail: reutlingen@tanner.de

Chi Nhánh VP TANNER s.r.l.

Via G. Mazzini, 2, 22073 Fino Mornasco, Italy
ĐT +49 8382 272-141
Fax +49 8382 272-900
E-Mail: info@tanner.it

Chi Nhánh VP TANNER Viet Nam

Nhà số 43D/8 Phố Hồ Văn Huê, Phường 9, Quận Phú Nhuận, VN-70999 Tp. Hồ Chí Minh
ĐT +84 8 9973-452
Fax +84 8 9973-465
E-Mail: vietnam@tanner.de

Công ty Tanner Translations GmbH+Co

Markenstr. 7, D-40227 Düsseldorf
ĐT +49 211 179665-0
Fax +49 211 179665-29
E-Mail: info@translations.tanner.de

In lại toàn bộ hay một phần phải được đồng ý bằng văn bản.

TANNER AG không chịu bất cứ trách nhiệm nào về những bản thảo và bức ảnh nào được nộp lên mà không có yêu cầu rõ ràng.

ABZ được xuất bản 6-8 lần/năm và được phân phát miễn phí cho những người quan tâm. Theo luật pháp, không có quyền được điều chỉnh.